

# Inhaltsverzeichnis

<b>Vorwort .....</b>	<b>15</b>
<b>1. Einleitung .....</b>	<b>19</b>
1.1. Hinführung zum Thema .....	19
1.2. Zielsetzungen und Innovationscharakter der vorliegenden Arbeit .....	23
1.3. Aufbau.....	27
<b>2. Theoretische Grundlagen einer kontrastiven diskurslinguistischen Analyse sozialer Konflikte.....</b>	<b>31</b>
2.1. Rivalität als Teil sozialer Konflikte .....	31
2.1.1. Gesellschaftliche Konflikte.....	31
2.1.2. Rivalität.....	35
2.1.3. Rivalitäten im Fußball .....	39
2.1.4. Soziale Identität und Alterität .....	47
2.1.5. Konstruktivismus .....	51
2.1.6. Resümee: Rivalität als Teil sozialer Konflikte .....	55
2.2. Kontrastive romanistische Diskurslinguistik nach Foucault.....	56
2.2.1. Diskurse.....	56
2.2.1.1. Polyseme Diskursdefinitionen in Alltag, Wissenschaft und Linguistik.....	56
2.2.1.2. Diskursdefinitionen Foucaults.....	58
2.2.1.3. Diskurs: Eine linguistische Begriffsbestimmung .....	63
2.2.2. Linguistische Diskursanalyse nach Foucault.....	67
2.2.3. Angewandte Diskursanalyse und Mediendiskurse.....	77
2.2.3.1. Handlungsorientierung und Angewandte (Diskurs-)Linguistik.....	77
2.2.3.2. Mediendiskurse .....	78
2.2.4. Kontrastive Diskurslinguistik.....	82
2.2.5. Resümee: Kontrastive romanistische Diskurslinguistik .....	87
2.3. Multimodale Diskursanalyse .....	87
2.3.1. Text und Bild .....	88
2.3.1.1. Zeichen .....	88
2.3.1.2. Bilder .....	91
2.3.1.3. Verbale Texte .....	95

2.3.1.4. Ähnlichkeiten und Differenzen zwischen Bildern und verbalen Texten.....	98
2.3.1.5. Multimodale Kommunikate .....	104
2.3.2. Erweiterte textlinguistische Herangehensweisen .....	110
2.3.2.1. Systemisch-funktionale Semiotik und Soziosemiotik.....	110
2.3.2.2. Textlinguistik .....	112
2.3.2.3. Bildlinguistik.....	116
2.3.2.4. Typographie in sprachwissenschaftlichen Untersuchungen .....	119
2.3.2.5. Ausweitung der Bildlinguistik als Bestandteil einer multimodalen Diskursanalyse .....	122
2.3.3. Resümee: Multimodale Diskurslinguistik .....	126
<b>3. Fußball und Printmedien in der Westromania.....</b>	<b>127</b>
3.1. Fußball und Linguistik .....	127
3.2. Der Terminus Klassiker.....	132
3.3. Fußball in Frankreich und auf der Iberischen Halbinsel.....	136
3.3.1. Fußball in Frankreich .....	136
3.3.1.1. Paris Saint-Germain.....	138
3.3.1.2. Olympique de Marseille.....	141
3.3.1.3. <i>Le Classique</i> .....	142
3.3.2. Fußball in Spanien (und Katalonien).....	144
3.3.2.1. Real Madrid.....	146
3.3.2.2. FC Barcelona .....	149
3.3.2.3. <i>El Clásico</i> bzw. <i>El Clàssic</i> .....	152
3.3.3. Fußball in Portugal .....	154
3.3.3.1. Sport Lisboa e Benfica .....	156
3.3.3.2. FC Porto.....	158
3.3.3.3. <i>O Clássico</i> .....	160
3.4. Die Presselandschaft des französischen und iberischen Fußballs .....	162
3.4.1. Sporttageszeitungen in Frankreich .....	163
3.4.1.1. Allgemeine Aspekte .....	163
3.4.1.2. L'Équipe .....	164
3.4.2. Sporttageszeitungen in Spanien .....	165
3.4.2.1. In spanischer Sprache erscheinende Sportpresse.....	165
3.4.2.2. In katalanischer Sprache erscheinende Sportpresse .....	169

3.4.3. Sporttageszeitungen in Portugal .....	170
3.4.3.1. Allgemeine Aspekte .....	170
3.4.3.2. A Bola.....	171
3.4.3.3. O Jogo .....	172
3.5. Resümee: Fußball und Printmedien in der Westromania .....	173
<b>4. Integrative Multimodal Model for Contrastive Analysis of Romance Discourses.....</b>	<b>175</b>
4.1. Korpus.....	175
4.1.1. Vom imaginären zum konkreten Korpus .....	175
4.1.2. Erste Seite vs. Vorbericht/Chronik .....	180
4.1.3. Archivarbeit und Transkription .....	184
4.2. Methodik einer kontrastiven Diskurslinguistik: Das diskurslinguistische Analyseraster iMM-card.....	185
4.2.1. Textkorpus .....	186
4.2.1.1. Offene Kodierung als induktive Kategorienbildung mit Hilfe von <i>MAXQDA</i> .....	186
4.2.1.2. Der verbale Text im Analyseschema iMM-card.....	192
4.2.1.3. Quantifizierungen qualitativ gewonnener Daten: Das <i>mixed-methods</i> -Design .....	233
4.2.2. Der bildliche Part im Analyseraster iMM-Card .....	237
4.2.2.1. Bildanalyse.....	238
4.2.2.2. Modell zur Analyse von visuellen Diskursen .....	245
4.3. Beispielanalysen anhand des Analyserasters iMM-card.....	249
4.3.1. Qualitative Beispielanalyse einer Ersten Seite aus dem portugiesischen Korpus .....	250
4.3.2. Qualitative Beispielanalyse einer Ersten Seite aus dem spanischen Korpus.....	256
4.3.3. Qualitative Beispielanalyse einer Ersten Seite aus dem katalanischen Korpus .....	261
4.3.4. Qualitative Beispielanalyse einer Ersten Seite aus dem französischen Korpus.....	265
4.4. Methodik einer kontrastiven linguistischen Diskursanalyse .....	268
4.4.1. Vorarbeiten und praktische Umsetzung .....	268
4.4.2. Kontrastive Beispielanalyse anhand des Analyseschemas iMM-card.....	274

4.5. Von der intratextuellen zur transtextuellen Ebene mit MAXQDA .....	279
4.6. Das zugrundeliegende diskurslinguistische Analyseraster iMM-card .....	282
<b>5. Fußballklassiker und sprachlich-diskursive</b>	
Rivalitätskonstruktionen .....	285
5.1. Lexikalische Analyseebene.....	285
5.1.1. Eigennamen .....	285
5.1.1.1. Eigennamen im portugiesischen Korpus .....	286
5.1.1.2. Eigennamen im spanischen Korpus .....	302
5.1.1.3. Eigennamen im katalanischen Korpus .....	313
5.1.1.4. Eigennamen im französischen Korpus.....	320
5.1.1.5. Eigennamen im innerromanischen Vergleich .....	327
5.1.2. Generische Bezeichnungen.....	329
5.1.2.1. Generische Bezeichnungen im portugiesischen Korpus ....	330
5.1.2.2. Generische Bezeichnungen im spanischen Korpus.....	336
5.1.2.3. Generische Bezeichnungen im katalanischen Korpus .....	344
5.1.2.4. Generische Bezeichnungen im französischen Korpus.....	348
5.1.2.5. Generische Bezeichnungen im innerromanischen Vergleich .....	353
5.1.3. Sprachliche Attribuierungen .....	354
5.1.3.1. Sprachliche Attribuierungen im portugiesischen Korpus ..	355
5.1.3.2. Sprachliche Attribuierungen im spanischen Korpus.....	360
5.1.3.3. Sprachliche Attribuierungen im katalanischen Korpus .....	366
5.1.3.4. Sprachliche Attribuierungen im französischen Korpus....	370
5.1.3.5. Sprachliche Attribuierungen im innerromanischen Vergleich .....	372
5.1.4. Schlagwörter .....	373
5.1.4.1. Schlagwörter im portugiesischen Korpus .....	374
5.1.4.2. Schlagwörter im spanischen Korpus .....	380
5.1.4.3. Schlagwörter im katalanischen Korpus .....	391
5.1.4.4. Schlagwörter im französischen Korpus.....	397
5.1.4.5. Schlagwörter im innerromanischen Vergleich.....	399
5.1.5. Pronomina .....	401
5.1.5.1. Pronomina im portugiesischen Korpus .....	401
5.1.5.2. Pronomina im spanischen Korpus.....	406

5.1.5.3. Pronomina im katalanischen Korpus .....	411
5.1.5.4. Pronomina im französischen Korpus.....	413
5.1.5.5. Pronomina im innerromanischen Vergleich .....	416
5.1.6. Metaphorik und Metonymie .....	417
5.1.6.1. Metaphorik und Metonymie im portugiesischen Korpus ..	417
5.1.6.2. Metaphorik und Metonymie im spanischen Korpus.....	430
5.1.6.3. Metaphorik und Metonymie im katalanischen Korpus .....	446
5.1.6.4. Metaphorik und Metonymie im französischen Korpus.....	454
5.1.6.5. Metaphorik und Metonymie im innerromanischen Vergleich .....	460
5.2. Morpho-syntaktische Analyseebene .....	463
5.2.1. Deagentivierungen.....	463
5.2.1.1. Deagentivierungen im portugiesischen Korpus.....	464
5.2.1.2. Deagentivierungen im spanischen Korpus .....	469
5.2.1.3. Deagentivierungen im katalanischen Korpus .....	475
5.2.1.4. Deagentivierungen im französischen Korpus .....	478
5.2.1.5. Deagentivierungen im innerromanischen Vergleich .....	481
5.2.2. Appreziative Affigierung .....	482
5.2.2.1. Appreziative Affigierung im portugiesischen Korpus .....	482
5.2.2.2. Appreziative Affigierung im spanischen Korpus .....	488
5.2.2.3. Appreziative Affigierung im katalanischen Korpus.....	498
5.2.2.4. Appreziative Affigierung im französischen Korpus.....	500
5.2.2.5. Appreziative Affigierung im innerromanischen Vergleich.	501
5.3. Pragmatische Analyseebene.....	502
5.3.1. Zitierweisen und Polyphonie .....	502
5.3.1.1. Zitierweisen und Polyphonie im portugiesischen Korpus .	503
5.3.1.2. Zitierweisen und Polyphonie im spanischen Korpus.....	512
5.3.1.3. Zitierweisen und Polyphonie im katalanischen Korpus .....	523
5.3.1.4. Zitierweisen und Polyphonie im französischen Korpus....	529
5.3.1.5. Zitierweisen und Polyphonie im innerromanischen Vergleich .....	532
5.3.2. Sprechakte .....	533
5.3.2.1. Sprechakte im portugiesischen Korpus .....	533
5.3.2.2. Sprechakte im spanischen Korpus .....	539
5.3.2.3. Sprechakte im katalanischen Korpus .....	545
5.3.2.4. Sprechakte im französischen Korpus.....	549
5.3.2.5. Sprechakte im innerromanischen Vergleich.....	552

<b>5.4. Textuelle Analyseebene .....</b>	<b>553</b>
<b>5.4.1. Themen und Weggelassenes .....</b>	<b>553</b>
<b>5.4.1.1. Themen im portugiesischen Korpus.....</b>	<b>554</b>
<b>5.4.1.2. Themen im spanischen Korpus.....</b>	<b>568</b>
<b>5.4.1.3. Themen im katalanischen Korpus.....</b>	<b>588</b>
<b>5.4.1.4. Themen im französischen Korpus .....</b>	<b>596</b>
<b>5.4.1.5. Themen und Weggelassenes im innerromanischen Vergleich .....</b>	<b>606</b>
<b>5.4.2. Argumentationen.....</b>	<b>609</b>
<b>5.4.2.1. Argumentationen im portugiesischen Korpus.....</b>	<b>609</b>
<b>5.4.2.2. Argumentationen im spanischen Korpus .....</b>	<b>621</b>
<b>5.4.2.3. Argumentationen im katalanischen Korpus.....</b>	<b>635</b>
<b>5.4.2.4. Argumentationen im französischen Korpus .....</b>	<b>642</b>
<b>5.4.2.5. Argumentationen im innerromanischen Vergleich.....</b>	<b>646</b>
<b>6. Fußballklassiker und visuell-diskursive</b>	
<b>Rivalitätskonstruktionen .....</b>	<b>649</b>
<b>6.1. Visuelle Diskurse im portugiesischen Korpus.....</b>	<b>649</b>
<b>6.1.1. Vor dem <i>clássico</i> .....</b>	<b>649</b>
<b>6.1.1.1. A Bola.....</b>	<b>649</b>
<b>6.1.1.2. O Jogo .....</b>	<b>659</b>
<b>6.1.2. Nach dem <i>clássico</i>.....</b>	<b>666</b>
<b>6.1.2.1. A Bola.....</b>	<b>666</b>
<b>6.1.2.2. O Jogo .....</b>	<b>676</b>
<b>6.1.3. Resümee: Visuelle Diskurse im portugiesischen Subkorpus.....</b>	<b>684</b>
<b>6.2. Visuelle Diskurse im spanischen Korpus .....</b>	<b>685</b>
<b>6.2.1. Vor dem <i>clásico</i>.....</b>	<b>685</b>
<b>6.2.1.1. Marca .....</b>	<b>685</b>
<b>6.2.1.2. Mundo Deportivo .....</b>	<b>696</b>
<b>6.2.2. Nach dem <i>clásico</i> .....</b>	<b>705</b>
<b>6.2.2.1. Marca .....</b>	<b>705</b>
<b>6.2.2.2. Mundo Deportivo .....</b>	<b>714</b>
<b>6.2.3. Resümee: Visuelle Diskurse im spanischen Subkorpus .....</b>	<b>723</b>
<b>6.3. Visuelle Diskurse im katalanischen Korpus .....</b>	<b>724</b>
<b>6.3.1. Vor dem <i>clàssic</i> .....</b>	<b>724</b>
<b>6.3.1.1. Seitenlayout .....</b>	<b>724</b>
<b>6.3.1.2. Motive .....</b>	<b>725</b>

6.3.1.3. Formungen .....	728
6.3.1.4. Text-Bild-Relationen .....	731
6.3.1.5. Interpretation .....	732
6.3.2. Nach dem <i>klassic</i> .....	735
6.3.2.1. Seitenlayout .....	735
6.3.2.2. Motive .....	735
6.3.2.3. Formungen .....	739
6.3.2.4. Text-Bild-Relationen .....	742
6.3.2.5. Interpretation .....	744
6.3.3. Resümee: Visuelle Diskurse im katalanischen Subkorpus .....	746
6.4. Visuelle Diskurse im französischen Korpus .....	747
6.4.1. Vor dem <i>classique</i> .....	747
6.4.1.1. Seitenlayout .....	747
6.4.1.2. Motive .....	748
6.4.1.3. Formungen .....	750
6.4.1.4. Text-Bild-Relationen .....	753
6.4.1.5. Interpretation .....	753
6.4.2. Nach dem <i>classique</i> .....	754
6.4.2.1. Seitenlayout .....	754
6.4.2.2. Motive .....	755
6.4.2.3. Formungen .....	757
6.4.2.4. Text-Bild-Relationen .....	760
6.4.2.5. Interpretation .....	761
6.4.3. Resümee: Visuelle Diskurse im französischen Subkorpus .....	762
6.5. Visuelle Diskurse im innerromanischen Vergleich .....	763
6.5.1. Vor den Fußballklassikern .....	763
6.5.1.1. Seitenlayout .....	763
6.5.1.2. Motive .....	764
6.5.1.3. Formungen .....	766
6.5.1.4. Text-Bild-Relationen .....	768
6.5.1.5. Interpretation .....	769
6.5.2. Nach den Fußballklassikern .....	771
6.5.2.1. Seitenlayout .....	771
6.5.2.2. Motive .....	771
6.5.2.3. Formungen .....	775
6.5.2.4. Text-Bild-Relationen .....	779
6.5.2.5. Interpretation .....	779

<b>7. Konvergenzen und Divergenzen in westromanischen Mediendiskursen .....</b>	<b>783</b>
<b>7.1. Die diskursive Herstellung des Begriffs Fußballklassiker in der Westromania .....</b>	<b>783</b>
<b>7.2. Sprachlich-visuelle Rivalitätskonstruktionen durch Mediendiskurse .....</b>	<b>792</b>
<b>7.3. Das Analysemodell iMM-card und seine zukünftigen Anwendungsmöglichkeiten .....</b>	<b>813</b>
<b>8. Fazit .....</b>	<b>821</b>
<b>9. Anhang .....</b>	<b>827</b>
<b>9.1. Bibliographie.....</b>	<b>827</b>
<b>9.2. Abbildungs- und Tabellenverzeichnis .....</b>	<b>877</b>
<b>9.2.1. Abbildungen .....</b>	<b>877</b>
<b>9.2.2. Grafiken.....</b>	<b>881</b>
<b>9.2.3. Tabellen .....</b>	<b>886</b>